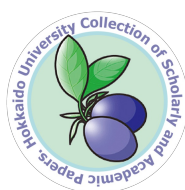




HOKKAIDO UNIVERSITY

Title	韓国語の漢語形容詞に関する考察
Author(s)	趙, 恵真
Citation	研究論集, 17, 95 (左) -118 (左)
Issue Date	2017-11-29
DOI	https://doi.org/10.14943/rjgsl.17.195
Doc URL	https://hdl.handle.net/2115/67977
Type	departmental bulletin paper
File Information	17_006_cho.pdf



韓国語の漢語形容詞に関する考察

趙 恵 真

要 旨

本稿では, *hada* 形漢語形容詞の性質を明らかにした上で, 現代語と前期現代語における漢語形容詞の形態の種類について考察する。

日韓両言語には, 漢語の後部に「スル」と「*hada*」が結合して使われる場合が多く, この場合, 「漢語+スル (スル形)」と「漢語+*hada* (*hada* 形)」には比較的整然とした対応関係がみられており, これらは通常動詞性があらわれている。しかし, 韓国語の「漢語+*hada*」の内, 形容詞性があらわれる場合もあり, これらの動詞性と形容詞性を判定するため次の判定基準を立てた。現在終止形の「-nda・-da」, 現在連体形の「-neun・-n」のどちらかの形態を取るのか, 対照言語学的な観点から日本語のスル形と形容動詞のどちらに対応するのかの方法を用いて, 一方は動詞, もう一方は形容詞として扱える。

一方, 韓国語における漢語形容詞にはすべて *hada* 形のみを取ることでない。漢語の後部に形容詞を作る派生接尾辞の「*chada*, *doeda*, *gujda*, *jida*, *jjeogda*, *lobda*, *majda*, *nada*, *seuleobda*」が付加して漢語形容詞として使われている。本稿で収集した漢語形容詞は「*hada* 形のみの場合」, 「*hada* 形と他形の共存の場合」, 「他形のみの場合」, 「*hada* 形漢語動詞との両立の場合」の四つに分類することができる。そのうち「*hada* 形のみの場合」が一番多く占めており, 漢語形容詞の一般的な形態は *hada* 形であることが分かった。

このような結果をふまえて, 前期現代語における漢語形容詞の形態的特徴について考察を行った結果, 漢語形容詞の形態の変化様相を大きく三つに分類できる。Ⅰ類は, 前期現代語で *hada* 形であらわれる場合で, 前期現代語と現代語両方とも *hada* 形であらわれるのが一番多いということが分かった。Ⅱ類は, 前期現代語で *hada* 形と他形が共存する場合で, 現代語ではそれぞれ *hada* 形, 共存, 他形に分かれてあらわれる。そしてⅢ類は, *hada* 形なしで他形で使い始めた場合である。

1. はじめに

現代語¹における漢語動詞は、下記の(1)のように日本語の「漢語+する(以下, スル形)」に対応する韓国語の「漢語+hada(以下, hada形)」の形態がもっとも一般的である²。

(1) a. 大学で研究する。

b. 대학에서 연구(研究)한다³.

daehag-eseo yeongu(研究)-ha-nda

大学-で 研究-スル-現在終止形

(大学で研究している)

一方, 「漢語+hada」の形態であられるが, (1b)の「yeongu(研究)-hada」のような hada 形漢語動詞とは性質が異なる場合があり, 以下に用例を示す。

(2) a. 이 일은 간단(簡単)하다.

i il-eun gandan(簡単)-ha-da

この 仕事-は 簡単-ダ-現在終止形

(この仕事は簡単だ)

b. 이 도시는 안전(安全)하다.

i dosi-neun anjeon(安全)-ha-da

この 都市-は 安全-ダ-現在終止形

(この都市は安全だ)

c. 그의 해답은 정확(正確)하다.

geu-eui haedab-eun jeonghwag(正確)-ha-da

彼-の 解答-は 正確-ダ-現在終止形

(彼の解答は正確だ)

¹ 本稿では1945年から現在に至るまでの韓国語を「現代語」と呼ぶことにする。本稿で「前期現代語」という用語が用いられており, これに対して「後期現代語」という用語に称した方がよいという意見もあった。ところが, 「後期現代語」という用語からみると現在使われている言語ではなく, ある時代の言語であると誤解される場合があり, 本稿では「現代語」と称することにする。

² 出典が表示されない場合は作例である。

³ 本稿では, 韓国語のハングル字母のローマ字表記において, 基本的に「国語のローマ字表記法」を用いる。用例は, ハングル表記, ハングルのローマ字表記, グロス, 和訳の順に提示し, 引用中の下線は強調の意味で筆者による加筆である。なお, 現代日本語訳は筆者によるもので, 必要に応じては日本人の母語話者に添削してもらい, 筆者が加筆し修正を施した。

(2) の「gandan (簡単) -hada」「anjon (安全) -hada」「jeonghwag (正確) -hada」は, hada 形であらわれている。(2) のような hada 形は, 日本語においては「漢語+ダ⁴」の形態に対応している場合が多い。さらに, (1b) の「yeongu (研究) -ha-nda」のように現在終止形の「-nda」があらわれるのに比べて, (2) はそれぞれ「gandan (簡単) -ha-da」「anjon (安全) -ha-da」「jeonghwag (正確) -ha-da」のように現在終止形の「-da」であらわれている。一般的で前者は動詞, 後者は形容詞として扱われている。以上のような特質から (2) は形容詞として扱われており, 本稿では「漢語形容詞⁵」と呼ぶことにする。

本稿では, hada 形漢語形容詞の性質を明らかにした上で, 現代語と前期現代語における漢語形容詞の形態を検討したい。

2. 形容詞性と動詞性の判定

2.1. 先行研究

通常, 韓国語の動詞と形容詞は形態的特徴として「-da」で終わることがあげられるが, イ (2005: 18-21) では動詞と形容詞の活用で相違点がみられると述べている。

(3) 쉬다 swida (休む)

- | | |
|----------|----------|
| a. 쉬는 | 사람 |
| swi-neun | salam |
| 休む-現在連体形 | 人 |
| b. 일요일에 | 된다. |
| ilyoil-e | swi-nda |
| 日曜日-に | 休む-現在終止形 |

(4) 예쁘다 yeoppeuda (きれいだ)

- | | |
|-----------|-------|
| a. 예쁜 | 사람 |
| yeoppeu-n | salam |

⁴ 用例 (2) の場合, 日本語においては「簡単だ, 安全だ, 正確だ」であらわれている。日本語の場合, 「漢語+ダ」の形態を「形容動詞」として定義している。「形容動詞」という品詞を認めるか否かは多く学説の分かれるところであるが, 本稿で対象とするのではないので「形容動詞」については取り上げない。

⁵ 研究者によって「漢語形容詞」, 「hada 形容詞」, 「漢語語根の派生形容詞」, 「漢語語根の形容詞」, 「派生形容詞」などと呼ばれているが, 筆者の主な研究テーマは漢語動詞のため, 漢語動詞に対応する用語として「漢語形容詞」と称することにする。

きれいだ-現在連体形 人

b. 꽃이 예쁘다 .

kkoch-i yeppeu-da

花-がきれいだ-現在終止形

上記の「swi-da (休む)」と「yeppeu-da (きれいだ)」は両方とも「-da」で終わるため、形からみると動詞か形容詞か区別できない。しかし、現在連体形の場合は、(3a)は「語幹+neun」で、(4a)は「語幹+n⁶」であらわれている。なお、現在終止形の場合は、(3b)は「語幹+nda⁷」で、(4b)は「語幹+da」の形であられる。

そして鄭(2006)では現在進行形「-goissda」がつけられると動詞で、それではないと形容詞であると述べている。以下の(5)の場合、「-goissda」が可能な(5a)の「swida (休む)」は動詞、不可能な(5b)の「yeppeuda (きれいだ)」は形容詞として扱えると言えよう。

(5) a. 쉬다 swida (休む)

학생이 쉬고 있다 .

hagsaeng-i swi-goissda

学生-が 休む-現在進行形

b. 예쁘다 yeppeuda (きれいだ)

*학생이 예쁘고 있다 .

hagsaeng-i yeppeu-goissda

学生-がきれいだ-現在進行形

一方、チェ(1929)では形容詞の終止形は命令形と勧誘形がとられない(1929:491)と述べており、ここから動詞は命令形と勧誘形が可能であることが分かる。以下に用例を示す。

(6) a. 쉬다 swida (休む)

쉬어라

swi-eola

休む-命令形

쉬자

⁶ 語幹が母音で終わる場合は「語幹+n」, 子音で終わる場合は「語幹+eun」であられる。

⁷ 語幹が子音で終わる場合は「語幹+neunda」, 語幹が母音で終わる場合は「語幹+nda」であられる。

swi-ja

休む-勧誘形

b. 많다 manhda (多い)

* 많아라

manh-ala

多い-命令形

* 많자

manh-ja

多い-勧誘形

ところが、通常形容詞として扱われる「geongang (健康) -hada」と「haengbog (幸福) -hada」の場合は命令形と勧誘形が取られている。

- | | |
|---------------------|---------------------|
| (7) a. 건강 (健康) 하다 | 행복 (幸福) 하다 |
| geongang-ha-da | haengbog-ha-da |
| 健康-ダ-終止形 | 幸福-ダ-終止形 |
| b. 건강 (健康) 해라 | 행복 (幸福) 해라 |
| geongang-ha-ela | haengbog-ha-ela |
| 健康-ダ-命令形 | 幸福-ダ-命令形 |
| c. 건강 (健康) 하자 | 행복 (幸福) 하자 |
| geongang-ha-ja | haengbog-ha-ja |
| 健康-ダ-勧誘形 | 幸福-ダ-勧誘形 |
| d. * 건강 (健康) 한다 | * 행복 (幸福) 한다 |
| geongang-ha-nda | haengbog-ha-nda |
| 健康-ダ-現在終止形 | 幸福-ダ-現在終止形 |
| e. * 건강 (健康) 하고 있다 | * 행복 (幸福) 하고 있다 |
| geongang-ha-goissda | haengbog-ha-goissda |
| 健康-ダ-現在進行形 | 幸福-ダ-現在進行形 |

(7) の「geongang (健康) -hada」と「haengbog (幸福) -hada」は、現在時制が付けられないこと (7d)、そして行為の進行をあらわすこともできないこと (7e) で形容性が強いと判定できるが、(7b) と (7c) のように命令形と勧誘形が取られている。しかし (7b) と (7c) の場合は、形態は命令形と勧誘形を取っているが、実際願望の意味があらわれると考えられる。鄭 (2006 : 95) では、形容詞が命令形を取ることができることを指摘しつつ、(7d) のような願望

の場合のみではなく、願望の意味があらわれていない例も示している。

- (8) a. 겸손 (謙遜) 하다 침착 (沈着) 하다
 gyeonson-ha-da chimchag-ha-da
 謙遜-ダ-終止形 沈着-ダ-終止形
- b. 겸손 (謙遜) 해라 침착 (沈着) 해라
 gyeonson-ha-ela chimchag-ha-ela
 謙遜-ダ-命令形 沈着-ダ-命令形
- c. *겸손 (謙遜) 하는 사람 *침착 (沈着) 하는 사람
 gyeonson-ha-neun-salam chimchag-ha-neun-salam
 謙遜-ダ-現在連体形-人 沈着-ダ-現在連体形-人
- d. *겸손 (謙遜) 하고 있다 *침착 (沈着) 하고 있다
 gyeonson-ha-goiss-da chimchag-ha-goiss-da
 謙遜-ダ-現在進行形-終止 沈着-ダ-現在進行形-終止

鄭 (2006 : 95) の改変

(8) の「gyeonson (謙遜) -hada」と「chimchag (沈着) -hada」は通常形容詞として扱えるが、(8c) と (8d) のように現在時制が付けられなくて、行為の進行をあらわすこともできない。しかし (8b) の命令形が可能であることで形容詞であるとしても命令形が取られる可能性があることが分かった。

一方、動詞として扱われる「samang (死亡) -hada」と「chimmol (沈没) -hada」の場合は命令形と勧誘形が取りにくい。

- (9) a. 사망 (死亡) 하다 침몰 (沈没) 하다
 samang-ha-da chimmol-ha-da
 死亡-する-終止形 沈黙-する-終止形
- b. *사망 (死亡) 해라 *침몰 (沈没) 해라
 samang-ha-ela chimmol-ha-ela
 死亡-する-命令形 沈黙-する-命令形
- c. *사망 (死亡) 하자 *침몰 (沈没) 하자
 samang-ha-ja chimmol-ha-ja
 死亡-する-勧誘形 沈黙-する-勧誘形

以上、動詞と形容詞の特徴について述べたが、一般的な特徴に付け加えて対照言語学的な観

点からも動詞と形容詞の性質を明らかにすることができる。

【韓国語】

【日本語】

- | | |
|-----------------------------|----------|
| (10) a. 감사 gamsa (感謝) -hada | 感謝する |
| 유사 yusa (類似) -hada | 類似する |
| 단란 danlan (団欒) -hada | 団欒する |
| b. 친밀 chinmil (親密) -hada | 親密する・親密だ |
| 고유 goyu (固有) -hada | 固有する・固有だ |
| 부족 bujog (不足) -hada | 不足する・不足だ |
| c. 간단 gandan (簡単) -hada | 簡単だ |
| 과묵 gwamug (寡黙) -hada | 寡黙だ |
| 긴급 gingeub (緊急) -hada | 緊急だ |

(10a) は韓国語の hada 形に日本語のスル形が用いられる場合で、(10b) は hada 形に日本語のスル形と形容動詞が対応している。また、(10c) は hada 形に日本語の形容動詞が対応する場合である。日本語からみると、(10a) の「gamsa (感謝), yusa (類似), danlan (団欒)」は動詞性が強く、(10b) の「chinmil (親密), goyu (固有), bujog (不足)」は動詞性と形容詞性両方の性質を持っており、(10c) の「gandan (簡単), gwamug (寡黙), gingeub (緊急)」は形容詞性が強いと言えよう。

以上をまとめると、次のようである。第一、現在連体形が「語幹+neun」、現在終止形が「語幹+nda」であらわれるとアスペクト性が反映されているので動詞性が強いと判定でき、現在連体形が「語幹+n」、現在終止形が「語幹+da」の形をみせると形容詞性が強いと考えられる。第二、現在進行形の「-goissda」が可能なら動詞性が強く、不可能なら形容詞性が強いと考えられる。第三、命令文と勧誘文が可能なら動詞性が強く、不可能なら形容詞性が強いが、それではない場合も観察される。そして第四、日本語のスル形に対応すると動詞に近いと思われ、動詞性が強いと判定でき、形容動詞に対応すると形容詞性が強いと言えよう。

2.2. 形容詞性と動詞性の判定

2.1 節で述べている形容詞性と動詞性の特質に基づいて、本節では hada 形の形容詞性と動詞性について検討する。形容詞性と動詞性を判定するため、以下のように判定基準を示す。

- (11) A. 現在終止形：「語幹+da」の形態を取る場合は形容詞性が強く、「語幹+nda」の形であらわれる場合は動詞性が強いと判定する。そして両方の形態を取る場合は形容詞性と動詞性両方の性質を持っていると判定する。

B. 現在連体形：「語幹+n」の形が出来るなら形容詞性があらわれ、「語幹+neun」の形であらわれると動詞性、「語幹+n」と「語幹+neun」両者ともあらわれると形容詞性と動詞性両方の性質を持っていると判定する。

C. 対照考察的な観点：日本語の形容動詞に対応すると形容詞性、スル形に対応すると動詞性、両方に対応するなら形容詞性と動詞性を持っていると判定する。

(11) の判定基準に基づいて「gandan (簡単)-hada」, 「yeongu (研究)-hada」, 「yusa (類似)-hada」, 「pyeonghaeng (平行)-hada」の hada 形を一つずつ検討する。

まず、「gandan (簡単)-hada」は、(11) の判定基準に基づいて以下の (12) のように判定できる。

(12) A-1.	이	일은	<u>간단 (簡単) 하다</u> .	
	i	il-eun	<u>gandan-ha-da</u>	
	この	仕事-は	簡単-ダ-現在終止形	
A-2.	*이	일은	<u>간단 (簡単) 한다</u> .	
	i	il-eun	<u>gandan-ha-nda</u>	
	この	仕事-は	簡単-ダ-現在終止形	
B-1.	이	일은	<u>간단 (簡単) 한</u>	일이다.
	i	il-eun	<u>gandan-ha-n</u>	il-ida
	この	仕事-は	簡単-ダ-現在連体形	こと-である
B-2.	*이	일은	<u>간단 (簡単) 하는</u>	일이다.
	i	il-eun	<u>gandan-ha-neun</u>	il-ida
	この	仕事-は	簡単-ダ-現在連体形	こと-である

(12) の「gandan (簡単)-hada」は日本語の「簡単だ」の形容動詞に対応している。なお、(12A-1) のように現在終止形「-da」で、(12B-1) のように現在連体形「-n」であらわれていることから、(12) の「gandan (簡単)-hada」は形容詞として扱えると考えられる。

次に、「yeongu (研究)-hada」を (11) の判定基準に基づいて判定したのを以下の (13) に示す。

(13) A-1.	*학생이	<u>연구 (研究) 하다</u> .
	hagsaeng-i	<u>yeongu-ha-da</u>
	学生-が	研究-する-終止形
A-2.	학생이	<u>연구 (研究) 한다</u> .
	hagsaeng-i	<u>yeongu-ha-nda</u>

	学生-が	研究-する-現在終止形
B-1.	<u>연구 (研究) 한</u>	학생
	yeongu-ha- <u>n</u>	hagsaeng
	研究-する-過去連体形	学生
B-2.	<u>연구 (研究) 하는</u>	학생
	yeongu-ha- <u>neun</u>	hagsaeng
	研究-する-現在連体形	学生

(13) の「yeongu (研究) -hada」は日本語のスル形に対応しており、(13A-2) のように現在終止形は「-nda」であらわれている。しかし、(13B-1) と (13B-2) の連体形の場合は「-n」と「-neun」両方ともあらわれているが、(13B-1) の「yeongu (研究) -ha-n」の「-n」は過去連体形であり、現在連体形としては(13B-2) の「yeongu (研究) -ha-neun」のように「-neun」の形であらわれている点で「yeongu (研究) -hada」は動詞として扱えると考えられる。

(12) と (13) の「gandan (簡単) -hada」と「yeongu (研究) -hada」はそれぞれ典型的な形容詞と動詞であると考えられる。

上記の (12) と (13) は形容性と動詞性の性質がはっきり分けられているが、「yusa (類似) -hada」, 「pyeonghaeng (平行) -hada」の hada 形は (11) の判定基準によると形容詞性と動詞性両方持っている。

(14) A-1.	이번 사건과	<u>유사 (類似) 하다</u> .
	ibeon sageon-gwa	yusa-ha- <u>da</u>
	今回 事件-と	類似-スル-現在終止形
A-2.	* 이번 사건과	<u>유사 (類似) 한다</u> .
	ibeon sageon-gwa	yusa-ha- <u>nda</u>
	今回 事件-と	類似-スル-現在終止形
B-1.	<u>유사 (類似) 한</u>	사건
	yusa-ha- <u>n</u>	sageon
	類似-スル-現在連体形	事件
B-2.	* <u>유사 (類似) 하는</u>	사건
	yusa-ha- <u>neun</u>	sageon
	類似-スル-現在連体形	事件

(14) の「yusa (類似) -hada」は、(12) の「gandan (簡単) -hada」と同様 A, B の判定基準では形容詞として扱えると思われるが、日本語のスル形に対応する。今後日本語との対照考察

を深める必要があると考えられる。

次は形容詞性と動詞性両方の性質を持っている場合で、「pyeonghaeng (平行) -hada」の hada 形があげられる。その判定結果を以下の (15) に示す。

- (15) A-1. 두 직선이 평행 (平行) 하다 .
 du jigseon-i pyeonghaeng-ha-da
 二つ 直線-が 平行-ダ-現在終止形
- A-2. 두 직선이 평행 (平行) 한다 .
 du jigseon-i pyeonghaeng-ha-nda
 二つ 直線-が 平行-スル-現在終止形
- B-1. 평행 (平行) 한 두 직선
 pyeonghaeng-ha-n du jigseon
 平行-ダ-現在連体形 二つ 直線
- B-2. 평행 (平行) 하는 두 직선
 pyeonghaeng-ha-neun du jigseon
 平行-スル-現在連体形 二つ 直線

(15) の「pyeonghaeng (平行) -hada」は日本語でスル形と形容動詞両方が使われる場合で、現在終止形の「-da」と「-nda」、現在連体形の「-neun」と「-n」両方あらわれている。形容詞性と動詞性両方の性質を持っており、(15A-1) と (15B-1) の場合は形容詞として、(15A-2) と (15B-2) の場合は動詞として使われていると考えられる。

以上, hada 形の形容詞性と動詞性について (11) に提示した判定基準 A, B, C に基づいて検討した。hada 形を形容詞性と動詞性によって分類して提示すると、以下のようである。形容詞性をあらわすと「形」、動詞性をあらわすと「動」を付けて示す。

表 1 hada 形の形容詞性と動詞性

分類		漢語 + hada	A		B		C	
			da	nda	n	neun	ダ	スル
I		gandan (簡単) -hada	形	—	形	—	形	—
		pilyo (必要) -hada	形	—	形	—	形	—
		wiheom (危険) -hada	形	—	形	—	形	—
		dansun (単純) -hada	形	—	形	—	形	—
		tadang (妥当) -hada	形	—	形	—	形	—
II	1	yusa (類似) -hada	形	—	形	—	—	動
	2	cheoljeo (徹底) -hada	形	—	形	—	—	動

Ⅱ	3	iljeong (一定) -hada	形	—	形	—	—	動
	4	pyeonghaeng (平行) -hada	形	動	形	動	形	動
	5	muli (無理) -hada	形	動	形	動	形	動
	6	manjog (満足) -hada	形	動	形	動	形	動
Ⅲ		yeongu (研究) -hada	—	動	—	動	—	動
		chulban (出発) -hada	—	動	—	動	—	動
		gyeolhon (結婚) -hada	—	動	—	動	—	動
		undong (運動) -hada	—	動	—	動	—	動
		seolchi (設置) -hada	—	動	—	動	—	動

I 類は形容詞性が強い hada 形であり、これらは漢語形容詞として扱うことができ、Ⅲ類は動詞性が強い hada 形で、漢語動詞として扱えると考えられる。これらに対して、Ⅱ類は形容詞性と動詞性両方持っている。Ⅱ-1 からⅡ-3 までは現在終止形と現在連体形の形態が I 類と同様で漢語形容詞に近いと考えられるが、日本語との対応関係からみると動詞性もあらわれるため今後深い考察が要ると考えられる。Ⅱ-4 からⅡ-6 までは動詞の活用と形容詞の活用が両方可能で、動詞と形容詞両方扱えると考えられる。

本稿では、I 類は漢語形容詞、Ⅲ類は漢語動詞として判定し、Ⅱ類は漢語形容詞、漢語動詞の両方の性質を持っていると判定し、漢語形容詞に含めて考察することにする。

3. 漢語形容詞の種類

3.1. 漢語形容詞の分類

2 節まで hada 形漢語形容詞について述べたが、すべての漢語形容詞が hada 形のみ取るのではない。

- (16) a. 표현이 자연 (自然)스럽다 .
 pohyeon-i jayeon (自然) -seuleob-da
 表現-が 自然-接尾辞-終止形
 (表現が自然だ)
- b. 행동이 자유 (自由)롭다 .
 haengdong-i jayu (自由) -lob-da
 行動-が 自由-接尾辞-終止形
 (行動が自由だ)

(16) の「自然」と「自由」は hada 形としてあらわれておらず、それぞれ「seuleobda」, 「lobda」

という接尾辞が付加して形容詞として使われている。

本稿で収集した946語の漢語形容詞を形態によって四つに分類すると以下の(17)のようになり、それぞれの用例は(18)に示す。

- (17) I. hada 形のみの場合 (72.7%)
 II. hada 形と他形の共存の場合 (13.2%)
 III. 他形のみの場合 (10.6%)
 IV. hada 形漢語動詞との両立の場合 (3.5%)

- (18) a. 이 문제는 간단 (簡単) 하다 .
 i munje-neun gandan (簡単) -hada
 この 問題-は 簡単-する
 (この問題は簡単だ)
 b. 저 학생은 불량 (不良) 하다 .
 jeo hagsaeng-eun bullyang (不良) -hada
 あの 学生-は 不良-する
 (あの学生は不良だ)
 c. 불만 (不満) 스러운 표정이다 .
 bulman (不満) -seuleou-n pyojeong-ida
 不満-派生接尾辞-連体形 表情-終止形
 (不満な表情だ)
 d. 후회 (後悔) 스러운 과거다 .
 huhwoe (後悔) -seuleou-n gwageo-da
 後悔-派生接尾辞-連体形 過去-終止形
 (後悔したことだ)

(18a) のような hada 形の「hada」は漢語動詞の場合と同様、語彙的な意味は持っておらず、漢語名詞を形容詞化とする機能的役割のみを担っており、非常に生産的である。このような漢語形容詞は現代語において大部分を占めている。

(18b) の「bullyang (不良) -hada」も (18a) のように hada 形が取られている漢語形容詞であるが、hada 形のみ取っている (18a) の「gandan (簡単) -hada」と異なる点は、他形が共存することである。

- (19) 저 학생은 불량(不良)스럽다.
 jeo hagsaeng-eun bullyang(不良)-seuleob-da
 あの 学生-は 不良-派生接尾辞-終止形
 (あの学生は不良だ)

(18b) の「bullyang(不良)-hada」に (19) の「bullyang(不良)-seuleobda」を入れて交替しても意味は変わらない。現代語で「bullyang(不良)-hada」と「bullyang(不良)-seuleobda」は共存してあらわれている。

(18c) の「bulman(不満)-seuleobda」は hada 形で使われておらず、seuleobda 形のみで出現している。他形の場合、漢語の後部に付加する派生接尾辞は (18c) の「seuleobda」以外に「chada, doeda, gujda, jida, jjeogda, lobda, majda」があらわれている。

(18d) の「huhwoe(後悔)-seuleobda」は以下の (20) のように hada 形が共存する漢語形容詞であるが、hada 形であられる場合は hada 形漢語動詞になる。

- (20) 나는 과거를 후회(後悔)한다.
 naneun gwageo-leul huhwoe(後悔)-ha-nda
 私-は 過去-を 後悔-スル-現在終止形
 (私は過去を後悔している)

(20) の「huhwoe(後悔)-hada」は漢語動詞であり、他形漢語形容詞と hada 形漢語動詞の両立が観察される。

3.1.1. hada 形のみ

チェ (1929) では「hada」は転成接尾辞として扱われ、名詞か語根の後部に付いて形容詞に変える機能を果たすと述べており、ソ (1975) では、先行要素が非実体性の要素であるさいは実質的意味を持たず、単に述語化する可能しか果さない「形式動詞」として把握している。

本稿で収集した 946 語の漢語形容詞のうち、hada 形のみあらわれているのは 72.7%であり、漢語形容詞のうち一番多く占めており、語例の一部分を以下に提示する。

- (21) 可能, 可憐, 刻薄, 簡潔, 簡單, 強力, 巨大, 健実, 健在, 潔白, 軽率, 軽快, 孤独,
 乱暴, 冷厳, 団欒, 單純, 胆大, 独特, 無欠, 無礼, 微温, 不実, 悲惨, 安静, 嚴密など

3.1.2. hada 形と他形の共存

漢語形容詞は hada 形を取っているが、他形があらわれている場合もあり、以下の (22) のよ

うな語例がある⁸。

- (22) a. hada 形-seuleobda 形の共存：軽薄，乱雑，多様，満足，複雑，混雑…
 b. hada 形-doeda 形の共存：老朽，真実，充満，虚荒（荒唐無稽である）
 c. hada 形-jjeogda 形の共存：殊常（怪しい），無顔（恥ずかしいこと）
 d. hada 形-lobda 形の共存：閑暇（暇だ），危殆（非常に危ないこと）
 e. hada 形-nada 形の共存：特別，各別

- (23) a. 【hada 形-seuleobda 形の共存】

<u>경박</u> （軽薄）한	사람
gyeongbag（軽薄）-ha-n	salam
軽薄-ダ-連体形	人
<u>경박</u> （軽薄）스러운	사람
gyeongbag（軽薄）-seuleou-n	salam
軽薄-派生接尾辞-連体形	人

- b. 【hada 形-doeda 形の共存】

<u>노후</u> （老朽）한	설비
nohu（老朽）-ha-n	seolbi
老朽-スル-連体形	設備
<u>노후</u> （老朽）된	설비
nohu（老朽）-doe-n	seolbi
老朽-なる-連体形	設備

- c. 【hada 形-jjeogda 形の共存】

<u>수상</u> （殊常）한	행동
susang（殊常）-ha-n	haengdong
殊常-スル-連体形	行動
<u>수상</u> （殊常）찍은	행동
susang（殊常）-jjeog-eun	haengdong
殊常-派生接尾辞-連体形	行動

- d. 【hada 形-lobda 形の共存】

<u>한가</u> （閑暇）한	날
-----------------	---

⁸ 日本語で使わない漢語については括弧の中にその意を付け加える。

hanga (閑暇) -ha-n	nal
閑暇-ダ-連体形	日
한가 (閑暇) 로운	날
hanga (閑暇) -lou-n	nal
閑暇-派生接尾辞-連体形	日
e. 【hada 形-nada 形の共存】	
특별 (特別) 한	음식
teugbyeol (特別) -ha-n	eumsig
特別-ダ-連体形	食べ物
특별 (特別) 난	음식
teugbyeol (特別) -na-n	eubsig
特別-出る-連体形	食べ物

ところが, hada 形と他形の意味が異なる場合も観察される。

- (24) a. 방정 (方正) 하다 (bangjeong-hada) : 行いや心の持ち方の正しいこと
 b. 방정 (方正) 맞다 (bangjeong-majda) : 浮かれて騒ぎまわるようす, 不吉だ
- (25) a. 품행이 방정 (方正) 하다⁹.
 pumhaeng-i bangjeong (方正) -hada
 品行-が 方正-ダ
 (品行が方正だ)
- b. 방정 (方正) 맞은 사람 .
 haengdong (方正) -maj-eun salam
 方正-派生接尾辞-連体形 人
 (そそっかしい人)

上記まで述べているのは, hada 形と他形が共存している場合で, 以下の「sinbi (神秘)」は hada 形と二語の他形があらわれている。

- (26) a. 신비 (神秘) 한 이야기

⁹ 「bangjeong (方正) -hada」の場合, 現代韓国語では主に (24a) の用例で使われており, 他の使い方は観察されない。

- sinbi (神秘) -ha-n iyagi
 神秘-スル-連体形 話
 (神秘的な話)
- b. 신비 (神秘) 스러운 이야기
 sinbi (神秘) -seuleou-n iyagi
 神秘-派生接尾辞-連体形 話
 (神秘的な話)
- c. 신비 (神秘) 로운 이야기
 sinbi (神秘) -lou-n iyagi
 神秘-派生接尾辞-連体形 話
 (神秘的な話)

3.1.3. 他形のみ

漢語形容詞の分類には他形のみあらわれる場合もあり、漢語の後部に「chada, doeda, gujda, jida, jjeogda, lobda, majda, nada, seuleobda」という接尾辞が付けられる。

(27) a. 【漢語 + chada】

가열 (苛烈) 차다 (gayeol-chada), 활기 (活氣) 차다 (hwalgi-chada)

b. 【漢語 + doeda】

망령 (妄靈) 되다 (manglyeong-doeda), 세련 (洗練) 되다 (selyeon-doeda)
 영광 (榮光) 되다 (yeonggwang-doeda), 외람 (猥濫) 되다 (woilam-doeda)

c. 【漢語 + gujda】

심술 (心術) 궂다 (simsul-gujda), 험상 (險狀) 궂다 (heomsang-gujda)

d. 【漢語 + jida】

굴곡 (屈曲) 지다 (gulgog-jida)

e. 【漢語 + jjeogda】

겸연 (慊然) 찻다 (gyeomyeon-jjeogda), 미심 (未審) 찻다 (misim-jjeogda)

f. 【漢語 + lobda】

다채 (多彩) 롭다 (dachae-lobda), 순조 (順調) 롭다 (sunjo-lobda)
 여유 (余裕) 롭다 (yeoyu-lobda), 자유 (自由) 롭다 (jayu-lobda)
 평화 (平和) 롭다 (pyeonghwa-lobda), 호화 (豪華) 롭다 (hohwa-lobda) など

g. 【漢語 + majda】

궁상 (窮狀) 맞다 (gungsang-majda), 극성 (極盛) 맞다 (geugseong-majda)
 변덕 (變德) 맞다 (byeondeog-majda)

h. 【漢語 + seuleobda】

고급 (高級) 스텝다 (gogub-seuleobda), 다행 (多幸) 스텝다 (dahaeng-seuleobda)

불만 (不滿) 스텝다 (bulman-seuleobda), 비밀 (秘密) 스텝다 (bimil-seuleobda)

자연 (自然) 스텝다 (jayeon-seuleobda), 자유 (自由) 스텝다 (jayu-seuleobda) など

なお, 二つの他形が共存する場合もあり, 以下にその語例を示す。

(28) a. 【seuleobda 形と majda 形の共存】

궁상 (窮狀 gungsang), 극성 (極盛 geugseong), 변덕 (變德 byondeog)

b. 【seuleobda 形と doeda 形の共存】

망령 (妄靈 manglyeong), 영광 (榮光 yeonggwang), 외람 (猥濫 woilam)

c. 【seuleobda 形と gujda 形の共存】

심술 (心術 simsul), 험상 (險狀 heomsang)

d. 【seuleobda 形と jjeogda 形の共存】

겸연 (慊然 gyeomyeon), 미심 (未審 misim)

e. 【seuleobda 形と lobda 形の共存】

명예 (名譽 myeongyeo), 영예 (榮譽 yeongyeo), 예사 (例事 yeosa), 자유 (自由 jayu)

평화 (平和 pyeonghwa), 호화 (豪華 hohwa)

3.1.4. 漢語動詞 hada 形との両立

漢語形容詞の分類のⅣ類は, 他形の漢語形容詞と hada 形の漢語動詞が両立する場合である。
語例は以下のである。

(29) 【漢語形容詞 seuleobda 形と漢語動詞 hada 形の両立】

gamgyeog (感激), gamtan (感嘆), gyeongmyeol (輕蔑), gwajang (誇張), silmang (失望),
hyeomo (嫌惡), huhwoe (後悔) など

(30) a-1. 경멸 (輕蔑) 스텝다

gyeongmyeol (輕蔑) -seuleobda

輕蔑-接尾辭

a-1. 경멸 (輕蔑) 하다

gyeongmyeol (輕蔑) -hada

輕蔑-スル

b-1. 후회 (後悔) 스텝다

huhwoe (後悔) -seuleobda

後悔-接尾辞

b-2. 후회 (後悔) 하다

huhwoe (後悔) -hada

後悔-スル

c-1. 실망 (失望) 스럽다

silmang (失望) -seuleobda

失望-接尾辞

c-2. 실망 (失望) 하다

silmang (失望) -hada

失望-スル

(29) のように漢語動詞と両立する場合の漢語はほとんど人間の心理状態をあらわす動作性名詞である。漢語動詞 hada 形と両立する漢語形容詞の他形は, 主に「seuleobda」があらわれるのが特徴である。アン (2008) では, hada 形漢語動詞より他形漢語形容詞を使う場合, 否定的な感情状態を緩和してあらわれると述べている。

以上, 漢語形容詞の形態について述べたが, 現代語における漢語形容詞は, hada 形の場合, hada 形と他形の共存の場合, 他形の場合, 漢語動詞 hada 形との両立の場合の四つに分けられることが分かった。

3.2 漢語形容詞の形態の変遷

3.1 節は現代語における漢語形容詞の形態について検討した。本節では, 前期現代語における漢語形容詞にはどのような形態がみられるのか検討する。

前期現代語では (31) のように主に hada 形があらわれており, 現代語と同様である。

- (31) a. 여기에서는 가능 (可能) 하다 .
 yeogi-eseo-neun ganeung (可能) -hada
 ここ-で-は 可能-ダ
 (ここでは可能だ)

『三千里』 1940

- b. 그 대답은 간단 (簡単) 하다 .
 geu daedab-eun gandan (簡単) -hada
 その 返事-は 簡単-ダ
 (その返事は簡単だ)

『三千里』1939

- c. 그 이유는 단순 (單純) 하다 .
 geu iyu-neun dansun (單純) -hada
 その 理由-は 單純-ダ
 (その理由は単純だ)

『三千里』1934

(31) の「ganeun (可能)」、「gandan (簡単)」、「dansun (單純)」は現代語でも前期現代語でも hada 形のみで使われている。現代語で hada 形のみの場合は 688 語で、このうち前期現代語で hada 形であられるのは筆者が調べたところでは 655 語である。ほとんどの場合において、hada 形が安定的に用いられているのが分かった。

ところが、現代語で hada 形のみであられる「geongang (健康)」、「bulan (不安)」は、前期現代語では他形が共存してあられている。

- (32) a. 健康한 얼굴이었다 .
 geongang (健康) -ha-n eolgul-ieoss-da
 健康-ダ-連体形 顔-過去-終止形
 (健康な顔だった)

『三千里』1940

- b. 健康스러운 얼굴에… (省略)
 geongang (健康) -seuleou-n eolgol-e
 健康-派生接尾辞 顔-に
 (健康な顔に)

『三千里』1930

- (33) a. 아버지의 불안 (不安) 한 표정으로… (省略)
 abeoji-ui bulan (不安) -ha-n pyojeong-eulo
 お父さん-の 不安-ダ-連体形 表情-で
 (お父さんの不安な表情で)

『三千里』1932

- b. 노인은 불안 (不安) 스러운 얼굴노… (省略)
 noin-eun bulan (不安) -seuleou-n eolgol-no
 老人-は 不安-派生接尾辞-連体形 顔-で
 (老人は不安な顔で)

『三千里』1939

(32) と (33) のように「geongang (健康)」、「bulan (不安)」は前期現代語では hada 形と seuleobda 形が共存しているが、現代語では (32a) と (33a) の hada 形のみあらわれる。「seuleobda」は現代語の派生接尾辞のうち一番生産性が高くて (ソン 1992: 201), 18 世紀に新たに使い始めた (イ 1978: 207)。現代語で hada 形のための漢語形容詞が前期現代語では hada 形と seuleobda 形が共存してあらわれるのは、「seuleobda」の生産性が高くて、意味領域が広がっているためであると考えられる。「geongang (健康)」、「bulan (不安)」は、hada 形と共存してあらわれているが、現代語で hada 形のみ使われることで前期現代語での一時的な現象であると推測できる。

(32) と (33) の用例とは異なり、現代語では他形のみであらわれており、前期現代語では hada 形と共存する場合もある。

- (34) a. 모두가 자연 (自然) 슨럽다 .
 modu-ga jayeon (自然) -seulob-da
 みんな-が 自然-接尾辞-終止形
 (みんなが自然だ)

『三千里』1935

- b. 해방은 자연 (自然) 한 일이다 .
 haebang-eun jayeon (自然) -ha-n il-ida
 解放-は 自然-ダ-連体形 こと-終止形
 (解放は自然なことである)

『三千里』1933

- (35) a. 잠간 자유 (自由) 로운 시간이 있어... (省略)
 jamgan jayu (自由) -leou-n sigan-i iss-eo
 暫く 自由-接尾辞-連体形 時間-が ある-理由
 (暫く自由な時間があるから)

『三千里』1940

- b. 자유 (自由) 한 형식 자유 (自由) 한 내용으로... (省略)
 jayu (自由) -ha-n hyeongsig jayu (自由) -ha-n naeyong-eulo
 自由-する-連体形 形式, 自由-ダ-連体形 内容-で
 (自由な形式, 自由な内容で)

『三千里』1935

(34) と (35) は他形と *hada* 形が混在する場合で、現代語では (34a) と (35a) の他形のみ用いられている。

(32) と (33) の「*geongang* (健康)」、*「bulan (不安)」* は *hada* 形と他形の競争に *hada* 形が生き残っている場合で、(34) と (35) の「*jayeon* (自然)」、*「jayu (自由)」* は他形が用いられる場合である。この現象から *hada* 形と他形のどちらが優勢なのかは分かりにくい。

一方、現代語で *hada* 形と他形が共存する場合は、前期現代語でもほとんど変わらない。以下に用例を示す。

- (36) a. *여호* *소리처럼* *방정 (方正) 마즌* *소리...* (省略)
yeoho *soli-cheoleom* *bangjeong (方正) -maj-eun* *soli*
 キツネ 声-ような 方正-派生接尾辞-連体形 声
 (キツネの声のようなそっかしい声)

『三千里』 1939

- b. *품행이* *방정 (方正) 하고...* (省略)
pumhaeng-i *bangjeong (方正) -ha-go*
 品行-が 方正-する-て
 (品行が方正で)

『三千里』 1933

- (37) a. *신비 (神秘) 로운* *세게로...* (省略)
sinbi (神秘) -lou-n *segyeo-lo*
 神秘-派生接尾辞-連体形 世界-へ
 (神秘的な世界へ)

『三千里』 1940

- b. *모나리자* *같이* *신비 (神秘) 스런* *미소*
monalija *gati* *sinbi (神秘) -seuleo-n* *miso*
 モナリザ ような 神秘-派生接尾辞-連体形 微笑
 (モナリザのような神秘的な微笑)

『三千里』 1938

- c. *너의* *신비 (神秘) 한* *얼굴을...* (省略)
neo-ui s *inbi (神秘) -ha-n* *eolgol-eul*
 あなた-の 神秘-スル-連体形 顔-を
 (あなたの神秘的な顔を)

『三千里』 1932

そして、漢語形容詞のうち、**hada** 形があらわれない場合もあり、以下の(38)にその用例を提示する。

- (38) a. 명예 (名譽) 로운 일등 비행사로… (省略)
 myeongye (名譽) -lou-n ildeung bihaengsa-lo
 名譽-派生接尾辞-連体形 一等 飛行士-として
 (名譽ある一等飛行士として)

『三千里』1935

- b. 명예 (名譽) 스러운 박사의 학위를… (省略)
 myeongyeo (名譽) -seuleou-n bagsa-ui hagwi-leul
 名譽-派生接尾辞-連体形 博士-の 学位-を
 (名譽ある博士学位を)

『三千里』1935

漢語「myeongye (名譽)」は **hada** 形は観察されず、他形のみあらわれている。

以上、検討した漢語形容詞の形態の変化をまとめると、表2のようである。

表2 漢語形容詞の形態の変化様相

分類	語例	前期現代語	現代語
I	可能	hada 形	hada 形
	不満	hada 形	他形
II	健康	hada 形・他形	hada 形
	神秘	hada 形・他形	hada 形・他形
	自由	hada 形・他形	他形
III	名譽	他形	他形

I 類は前期現代語では **hada** 形であられる場合で、これらは現代語では前期現代語と同様の **hada** 形で出現する場合と他形のみで観察される場合に分けられる。II 類は前期現代語では **hada** 形と他形が共存するのが、現代語ではそれぞれ **hada** 形、共存、他形に分かれている場合である。前期現代語で **hada** 形と他形が共存したのは、18 世紀以降増えた「seuleobda」の拡散に関わると考えられる。そして III 類から分かるように **hada** 形なしで他形で使い始めた場合も観察される。

4. まとめ

本稿では、hada 形漢語形容詞が hada 形漢語動詞とはどのような点で異なるか判定した上で、漢語形容詞の形態の変化様相について検討した。

hada 形の動詞性と形容詞性を判定するため、現在終止形、現在連体形、日本語との対照考察的な観点の三つの判定基準を立てた。形容詞性が強いのを漢語形容詞、動詞性が強いのを漢語動詞として扱えるが、形容詞性と動詞性両方の性質を持っている場合もあり、このように形容詞性がみられるのも漢語形容詞に含めて検討することにした。

なお、漢語形容詞の形態は hada 形と他形であらわれており、さらに hada 形の場合、hada 形と他形の共存の場合、他形の場合、hada 形漢語動詞との両立の場合の四つの分類に分けられることが分かった。このような現代語の漢語形容詞は前期現代語では現代語とは異なる形態を見せており、三つに分類できる。Ⅰ類は hada 形であった漢語形容詞は現代語になってから hada 形と他形に分けられる場合、Ⅱ類は hada 形と他形が共存したのが現代語では各々 hada 形、共存、他形で使われる場合である。そしてⅢ類は hada 形なしで他形で使い始めた場合である。

今後の課題として、漢語動詞に照らしながら漢語形容詞の形態の変化様相を明らかにし、韓国語の漢語形容詞に対応する日本語のスル形、形容動詞を検討しながら日韓両言語における対照考察を行いたい。

(ちょ へじん・言語文学専攻)

参考文献

- アン, イェリ (2008) 「형용사 파생 접미사의 어기 공유 현상 (形容詞の派生接尾辞における語基の共有現状)」『形態論』10(1) pp63-83
- イ, イクソプ (2005) 『한국어 문법 (韓国語文法)』ソウル大学出版部
- イ, ギムン (1978) 『国語史概説』塔出版社
- キム, ジョンナム (2005) 「‘-답다’, ‘-롭다’, ‘-스럽다’ 의 분포와 의미 (‘-dabda’, ‘-lobda’, ‘-seuleobda’ の分布と意味)」『韓国語意味学』18 pp125-148
- ソク, ジュヨン (2001) 「국어 형용사의 어휘사: 파생형용사의 어휘사를 중심으로 (国語における形容詞の語彙史: 派生形容詞の語彙史を中心として)」『韓国語意味学』9 pp49-64
- ソン, チョルイ (1992) 『国語의 派生語形成 研究 (国語の派生語形成の研究)』太学社
- チャン, ナ (2015) 『현대한국어 한자어 어근 파생형용사 연구 (現代韓国語における漢語語根の派生形容詞の研究)』仁荷大学博士学位論文
- チョン, ソンミ (2007) 「‘-하다’형용사의 선행 요소의 형태 구조-한자어 선행 요소를 중심으로- (‘-hada’形容詞の先行要素の形態の構造—漢語先行要素を中心として—)」『ハンマル研究』21 pp301-319
- 中西恭子 (2007) 「形容詞をめぐる」『韓国語教育論講座第1巻』くろしお出版 pp521-531

ミン, ヒョンシク (1984) 「‘-스럽다, -롭다’接尾辞에 대하여 (‘-seuleobda, -lobda’の接尾辞に対する研究)」『国語学』13 pp95-118

ユ, ヒョンギョン (2000) 「국어 형용사의 유형에 대한 연구 (国語形容詞の類型に対する研究)」『国語学』36 pp221-258

油谷幸利・門脇誠一・松尾勇・高島淑郎編 (1993) 『朝鮮語辞典』小学館

参考サイト

韓国史データベース

<http://db.history.go.kr/item/level.do?itemId=ma>

デジタルハンゲル博物館

<http://archives.hangeul.go.kr>

ニュースライブラリー

<http://newslibrary.naver.com>

大韓民国新聞アーカイブ (国立中央図書館)

www.nl.go.kr/newspaper

ヨミダス歴史館

<https://database-yomiuri-co-jp.ezoris.lib.hokudai.ac.jp/rekishikan>